

VENDIM
Nr. 194, datë 4.3.2020

**PËR MIRATIMIN E DOKUMENTIT TË NDRYSHIMIT NR. 1 TË KONTRATËS
FINANCIARE, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
EVROPIANE TË INVESTIMEVE, PËR BY-PASS-in E VLORËS**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 19 e 23, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e dokumentit të ndryshimit nr. 1 të kontratës financiare, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Evropiane të Investimeve, për *by-pass*-in e Vlorës, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

FI N° 82.138 (AL)
Serapis N° 2012-0200

Bypass-i Vlorë

MARRËVESHJE AMENDIMI NR. 1

**NË LIDHJE ME KONTRATËN FINANCIARE TË NËNSHKRUAR MË 20 QERSHOR
2014, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EVROPIANE TË
INVESTIMEVE**

Luksemburg, 13 janar 2019
Tiranë, 17 janar 2019

KJO MARRËVESHJE LIDHET NDËRMJET:

- 1. Republikës së Shqipërisë** (“Huamarrësi”) dhe
- 2. Bankës Evropiane të Investimeve** (“Banka”); bashkërisht të referuara si “Palët”.

INFORMACION PARAPRAK

A. Palët kanë lidhur një kontratë financimi në datën 20 qershor 2014 (“**Kontrata Financiare**”).

B. Në vijim të kërkesës së marrë më 26 dhjetor 2018 nga Huamarrësi, Palët kanë rënë dakord të lidhin këtë Marrëveshje Amendimi (në vijim e referuar si “Marrëveshja e Amendimit”), me qëllim amendimin e disa termave të Kontratës Financiare.

ËSHTË RËNË DAKORD si më poshtë:

1. INTERPRETIMI

Përkufizimet

Fjalët dhe shprehjet e përcaktuara në Kontratën Financiare kanë të njëjtin kuptim kur përdoren në këtë Marrëveshje Amendimi, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe.

2. AMENDIMET

Kontrata Financiare ndryshohet siç përcaktohet më poshtë.

2.1 Përkufizimi *Data Përfundimtare e Vlefshmërisë* e Kontratës Financiare do të ndryshojë për t'u lexuar si më poshtë:

“Data Përfundimtare e Vlefshmërisë” është 31 mars 2022.

2.2 Neni 1.04B (a)(vii) do të ndryshojë për t'u lexuar si më poshtë “përveç Transhit të parë, dëshmi që mund të pritët në mënyrë të arsyeshme se Huamarrësi dhe/ose Zbatuesi të kenë shkaktuar, deri në ditën e 180-të që bie pas datës së preferuar për disbursimin, të specifikuar në kërkesën për disbursim, shpenzimet kualifikuese në një sasi të paktën të barabartë me agregatin/totalin e përgjithshëm:

- i. 100% (një qind për qind) e shumave të të gjitha transheve të disbursuara më parë; dhe
- ii. 80% (tetëdhjetë për qind) të shumës së Transhit për t'u disbursuar 100% (një qind për qind) e shumës së Transhit, nëse ky Transh është Transhi i fundit për t'u disbursuar;”.

2.3 Nenet aktuale 12.01 dhe 12.02 do të zëvendësohen nga nenet e reja 12.01 dhe 12.02:

“12.01 Forma e njoftimit

a) Njoftimet dhe komunikimet e tjera të dhëna sipas kësaj Kontrate duhet të bëhen me shkrim dhe përveç rasteve kur deklarohet ndryshe, duhet të bëhen nga një nënshkruar i autorizuar me anë të shkresës, postës elektronike dhe faksit.

b) Njoftimet dhe format e tjera të komunikimit, për të cilat periudha fikse përcaktohen në këtë kontratë apo që caktojnë periudha detyruese për marrësin, duhet të bëhen me dërgim dorazi, me postë rekomande (të regjistruar) faks ose postë elektronike. Këto njoftime dhe komunikime do të çmohen të marra nga pala tjetër:

- i. në datën e dorëzimit në lidhje me shkresën e dërguar dorazi ose me postë rekomande;
- ii. ose me konfirmimin e marrjes në lidhje me transmetimin me faks;
- iii. në rast të çdo poste elektronike të dërguar nga Huamarrësi te Banka, vetëm kur të merret njoftimi se është lexuar;
- iv. në rast të çdo postë elektronike të dërguar nga Banka te Huamarrësi, në momentin kur dërgohet posta elektronike.

c) Çdo njoftim i dërguar nga Huamarrësi për Bankën me anë të postës elektronike duhet të:

- i. përmendë Numrin e Kontratës tek hapësira e caktuar të lëndës; dhe
- ii. jetë në formën e një imazhi elektronik të paredaktueshëm (PDF, TIF ose ndonjë formal tjetër i zakonshëm i paredaktueshëm për të cilin është rënë dakord ndërmjet palëve) të njoftimit të nënshkruar nga një nënshkruar i autorizuar, me të drejtën e përbashkët të përfaqësimit të Huamarrësit sipas rastit, bashkëlidhur postës elektronike.

d) Pa ndikuar në vlefshmërinë e njoftimeve apo komunikimeve me postë elektronike apo faks të bërë në përputhje me këtë nen 12.01, njoftimet, komunikimet dhe dokumentet e mëposhtme do t'i dërgohen palës përkatëse edhe me postë rekomande të paktën menjëherë në ditën vijuese të punës:

- i. kërkesa për disbursim;
- ii. revokimi i kërkesës për disbursim sipas nenit 1.02C;
- iii. çdo njoftim dhe komunikim në lidhje me shtyrjen, anulimin dhe pezullimin e disbursimit të çdo Transhi, rishikimin e interesit ose konvertimit të çdo Transhi, luhatjet e tregut, kërkesë parapagimi, njoftim parapagimi, rast të mospërmbushjes së kërkesave, çdo kërkesë për parapagim; dhe

iv. çdo njoftim, komunikim apo dokument të kërkuar nga Banka.

e) Palët bien dakord që çdo komunikim i mësipërm (duke përfshirë atë me postë elektronike) është një formë e pranuar e komunikimit dhe do të përbëjë prova të pranueshme në gjykatë dhe do të ketë të njëjtën vlerë prove si një marrëveshje e nënshkruar.

f) Banka dhe Huamarrësi do të njoftojnë menjëherë palën tjetër, me shkrim, në lidhje me çdo ndryshim të dhënave të tyre përkatëse të komunikimit.

12.02 Adresat e njoftimeve

Adresa, numri i faksit dhe adresa e postës elektronike (dhe departamenti ose zyrtari, nëse ka, në vëmendjen e të cilit do të bëhet komunikimi) e secilës palë për çdo komunikim që duhet të bëhet ose dokument që duhet të dorëzohet nën ose në lidhje me këtë Kontratë është:

Për Huamarrësin: Në vëmendje të: Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3, Republika e Shqipërisë
Adresa e e-mail-it: debt.department@financa.gov.al;
debt.department@financa.gov.al

Kopje për Zbatuesin: Në vëmendje të:
Autoritetit Rrugor Shqiptar
Ekipi i Zbatimit të projektit
Drejtori i EZP-së
Ministria e Punëve Publike dhe Transportit të Republikës së Shqipërisë

Rr. “Sami Frashëri”, nr. 33 Tiranë, Shqipëri
Faks : +355 4 2259 898
Adresa e e-mail-it: info@arrsh.gov.al

Për Bankën: Në vëmendje të: OPSIMA/3-PUB SEC (SI.HR, WBs)
100 boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Faks: +352 4379 67487
Adresa e e-mail-it: EIB-MA-Implementation@eib.org

2.4 Skeduli aktual B do të zëvendësohet nga skeduli i ri B i përcaktuar në shtojcën I të Kontratës aktuale të Amendimit.

2.5 Paragrafi i titulluar “Kalendari i Përshkrimit Teknik të përcaktuar në skedulin A.1 do të ndryshohet për t’u lexuar si më poshtë: “Ndërtimi i projektit pritet të fillojë në tremujorin 4, 2014 dhe të përfundojë deri në tremujorin 1 të vitit 2021”.

2.6 Tabela sipas paragrafit 1, e titulluar “Dërgimi i informacionit: caktimi i personave përgjegjës” i detyrimeve për informacionit sipas nenit 8.01 (a), të përcaktuara në skedulin A.2 do të ndryshojë për t’u lexuar si më poshtë:

Zbatuesi:	Autoriteti Rrugor Shqiptar
Personi i kontaktit:	Z. Ergys Verdho
Titulli:	Drejtor i Përgjithshëm
Adresa:	Rr. “Sami Frashëri”, nr. 33, Tiranë, Shqipëri
Telefon:	+355 22 34487
E-mail:	ergys.verdho@arrsh.gov.al ; info@arrsh.gov.al

2.7 Përkufizimi “Data e dorëzimit në Bankë”, e paragrafit 4, të titulluar “Informacion mbi përfundimin e punimeve dhe vitin e parë të veprimtarisë” e detyrime për informacion sipas nenit 8.01 (a), të përcaktuara në skedulin A.2, do të ndryshojnë për t’u lexuar si më poshtë: “30 qershor 2022”.

2.8 Përkufizimi “Data e dorëzimit në Bankë”, e paragrafit 5 të titulluar “Informacioni i kërkuar 3 vjet pas Raportit të Përfundimit të Projektit (vetëm jashtë BE-së)” e detyrime për informacion sipas nenit 8.01 (a) të përcaktuar në skedulin A.2 do të ndryshojnë për t’u lexuar si më poshtë: “31 dhjetor 2023”.

3. LIGJI RREGULLUES DHE JURIDIKSIONI

3.1 Ligji rregullues

Kjo Marrëveshje Amendimi dhe çdo detyrim jokontraktual që rrjedh nga kjo ose në lidhje me të do të rregullohen nga ligjet e Dukatit të Madh të Luksemburgut.

3.2 Juridiksioni

Palët e kësaj marrëveshjeje i nënshtrohen juridiksionit të Gjykatës së Drejtësisë, të Bashkimit Evropian.

4. DATA E HYRJES NË FUQI

Kjo Marrëveshje Amendimi do të hyjë në fuqi pas konfirmimit nga Banka për Huamarrësin se ajo ka marrë komunikimin me shkrim të Huamarrësit në lidhje me plotësimin e procedurave të tij të brendshme. (“Hyrja në fuqi”).

Kjo Marrëveshje Amenduese është nënshkruar në 3 (tri) kopje origjinale në gjuhën angleze, ku secila faqe është sigluar në emër të Huamarrësit dhe në emër të Bankës.

Nënshkruar për dhe në emër të
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Nënshkruar për dhe në emër të
BANKËS EVROPIANE TË INVESTIMEVE

përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë
MINISTËR
Anila DENAJ

Shef Sektori
Matteo RIVELLINI Shef Sektori
Jacopo LENSI ORLANDI

Në ditën e 17 të janarit 2020, në Tiranë

Në ditën e 13 të janarit 2020, në Luksemburg

SHTOJCA I E MARRËVESHJES SË AMENDIMIT

Skeduli B

Përkufizimi i EURIBOR-it

A. EURIBOR

“EURIBOR” nënkupton:

a) në lidhje me një periudhë përkatëse prej jo më pak se një muaj, norma e interesit (siç përcaktohet më poshtë) për një periudhë prej një muaj;

b) në lidhje me një periudhë përkatëse të një apo më shumë muajsh të plotë, për të cilën është e disponueshme një normë interesi, norma e interesit për një periudhë të numrave korrespondues të muajve; dhe

c) në lidhje me një periudhë përkatëse prej më shumë se një muaj për të cilën nuk është e disponueshme një normë interesi, norma që rezulton nga një interpolim linear me referencë ndaj dy normave për depozitat në euro, njëra prej të cilave është e zbatueshme për një periudhë të mëpashme të shkurtër dhe për një periudhë tjetër më të gjatë sesa gjatësia e periudhës përkatëse,

(periudha për të cilën norma është marrë ose nga të cilat normat janë interpeluar, referuar si “**Periudha përfaqësuese**”).

Për qëllime të paragrafëve “b” dhe “c” më sipër:

i. “**të disponueshme**” nënkupton normat, për maturimet e dhëna, të cilat janë llogaritur dhe publikohen nga Global Rate Set Systems Ltd (GRSS), ose një ofrues i tillë i shërbimeve të përzgjedhura nga Instituti Evropian i Tregjeve të Parave (EMMI), nën sponsorizimin e EMMI dhe EURIBOR ACI, ose çdo pasues i atij funksioni të EMMI dhe EURIBOR ACI, siç përcaktohet nga Banka, dhe

ii. “**normë interesi**” nënkupton normën e interesit për depozitat në euro për periudhën përkatëse siç është publikuar në orën 11:00, ora e Brukselit, apo në një orë të mëvonshme të pranueshme për Bankën në atë ditë (“**Data e rivendosur**”), e cila bie 2 (dy) ditë përkatëse pune para ditës së parë të periudhës përkatëse, në faqen e Reuters EURIBOR 01 ose në faqen e pasuesit të saj ose, në mungesë të së cilës, me çdo mjet tjetër publikimi të zgjedhur për këtë qëllim nga Banka.

Nëse këto norma nuk janë të publikuara, Banka do të kërkojë zyrat kryesore të katër bankave të mëdha të Eurozonës të zgjedhura nga Banka, të kuotojnë normën e depozitimit të euros në një

shumë të krahasueshme, rreth orës 11:00 të Brukselit, në datën e rivendosur në tregjet bankare kryesore të Eurozonës për një periudhë të barabartë me periudhën e përfaqësimit. Nëse sigurohen të paktën 2 (dy) kuotime, norma për datën e rivendosjes do të jetë mjeti aritmetik i kuotimeve.

Nëse më pak se 2 (dy) kuotime merren pas kërkesës, norma për atë datë rivendosjeje do të jetë mjeti aritmetik i normave të kuotuara nga bankat e mëdha në Eurozonë, të përzgjedhura nga Banka rreth orës 11:00, ora e Brukselit, në datën që bie 2 (dy) ditë përkatëse pune pas datës së rivendosur, për huat në euro në një sasi të krahasueshme me Bankat Evropiane kryesore për një periudhë të barabartë me periudhën e përfaqësimit.

Nëse nuk ka norma të disponueshme siç përcaktohet më lart, EURIBOR do të jetë norma (e shprehur si përqindje në vit), e cila caktohet nga Banka si kosto gjithëpërfshirëse për Bankën për financimin e Transhit përkatës, bazuar në normën e referencës së Bankës të gjeneruar brenda vendit ose një metodë alternative të përcaktimit të normës së përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

A. TË PËRGJITHSHME

Për qëllimet e përkufizimit të mësipërm:

a) të gjitha përqindjet që rezultojnë nga llogaritjet e përmendura në këtë skedul do të jenë të rrumbullakosura, nëse është e nevojshme, me një të njëmijtën e një pikë përqindjeje më të afërt, me gjysma të rrumbullakosura;

b) Banka do të informojë Huamarrësin pa vonesë për kuotimet e marra nga Banka;

c) nëse ndonjë nga dispozitat e mësipërme bëhet e papajtueshme me dispozitat e miratuara nën kujdesin e EMMI dhe EURIBOR ACI (ose ndonjë pasues të atij funksioni të EMMI dhe EURIBOR ACI, siç përcaktohet nga Banka) Banka, me anë të njoftimit të Huamarrësit, mund të ndryshojë dispozitën për ta sjellë atë në përputhje me dispozitat e tjera të tilla.